



# SPECJALIZACJA PRZEKŁADOZNAWCZA

INSTYTUT FILOLOGII WSCHODNIOŚLÓWIAŃSKICH UAM  
STUDIA STACJONARNE II STOPNIA  
KIERUNEK *FILOLOGIA WSCHODNIOŚLÓWIAŃSKA*  
SPECJALNOŚĆ *FILOLOGIA ROSYJSKA*

---

[IFW.AMU.EDU.PL](http://IFW.AMU.EDU.PL)

# Instytut Filologii Wschodniosłowiańskich

## SPECJALIZACJA PRZEKŁADOZNAWCZA STUDIA STACJONARNE II STOPNIA

Specjalizacja *przekładoznawcza* jest realizowana w ramach kierunku *filologia wschodniosłowiańska*, specjalność *filologia rosyjska* (studia II stopnia).



### Podstawowe informacje

Specjalizacja przekładoznawcza umożliwia studentom uzyskanie przygotowania do podjęcia różnorodnych form pracy translatorskiej poprzez nabycie wiedzy oraz umiejętności w zakresie:

- zasad tłumaczenia ustnego (konsekwentnego i symultanicznego) oraz pisemnego tekstów ogólnych i specjalistycznych,
- umiejętności pracy z nowymi narzędziami i technologiami informatycznymi w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych polsko-rosyjskich i rosyjsko-polskich (m.in. program SDL Trados),
- korzystania z tekstów paralelnych, korpusów i innych źródeł weryfikacji przekładu,
- stosowania właściwych technik i strategii tłumaczeniowych, szczególnie w przypadku braku ekwiwalencji.



### Program studiów & przykładowe przedmioty

Podstawę planu studiów stanowią zajęcia z zakresu:

- praktycznej nauki języka rosyjskiego (język pisany, konwersacja, gramatyka opisowa i praktyczna, rozumienie tekstu, mówienie, słuchanie),
- językoznawstwa i literaturoznawstwa (w ramach wybranego profilu seminarium magisterskiego),
- lektoratu języka nowożytnego zachodnioeuropejskiego,
- lektoratu drugiego języka wschodniosłowiańskiego – do wyboru języka ukraińskiego lub białoruskiego,
- przedmiotów, w ramach których student poznaje realia społeczno-kulturowe współczesnej Rosji.

Oprócz ww. planu studiów obejmuje także blok przedmiotów odpowiadających wybranej specjalizacji, tj. m.in.:

- Teoria i praktyka przekładu,
- Przekład pisemny,
- Przekład konsekwentny,
- Przekład symultaniczny,
- Technologie informatyczne SDL Trados,
- Tłumaczenie wspomaganie komputerowo,
- Konwersatorium z komparatystyki przekładu,
- Przekład artystyczny.



### Formy zajęć

- wykłady
- ćwiczenia
- konwersatoria
- warsztaty
- praktyka zawodowa (translatorska)



[ifw.amu.edu.pl](http://ifw.amu.edu.pl)



[fb.com/IFRIU.UAM](https://www.facebook.com/IFRIU.UAM)

# Instytut Filologii Wschodniosłowiańskich

## SPECJALIZACJA PRZEKŁADOZNAWCZA STUDIA STACJONARNE II STOPNIA

### Praktyki

Blok przedmiotów specjalistycznych umożliwia uzyskanie przez absolwentów umiejętności i kompetencji sprawnego tłumacza oraz autora efektywnych rozwiązań w sytuacjach niestandardowych, wymagających interdyscyplinarnego spojrzenia na realizowane zadania z zakresu przekładu polsko-rosyjskiego i rosyjsko-polskiego.

Praktyka zawodowa (90 godz.) stanowi nieodłączną część programu studiów i jest realizowana po zakończeniu III semestru.

Praktyka zawodowa translatoryczna umożliwia studentom integrację wiedzy teoretycznej i umiejętności, uzyskanych w czasie studiów z praktyką funkcjonowania różnych podmiotów gospodarczych, identyfikację z przyszłym zawodem tłumacza, a także poszerzenie kompetencji w zakresie mówienia, rozumienia ze słuchu, czytania i pisanja jako sprawności niezbędnych do pracy w państwowych i prywatnych instytucjach kultury, nauki, biurach tłumaczeń, mediach, instytucjach pozarządowych, placówkach dyplomatycznych, urzędach, firmach prywatnych itd.



[ifw.amu.edu.pl](http://ifw.amu.edu.pl)

 [fb.com/IFRIU.UAM](https://fb.com/IFRIU.UAM)



# Absolwenci

Absolwenci *filologii rosyjskiej* / specjalizacja *przekładoznawcza* oprócz pogłębionej wiedzy z zakresu nauk humanistycznych dotyczącej języka, literatury oraz realio- i kulturoznawstwa rosyjskiego obszaru językowego dysponują wiedzą i umiejętnościami w zakresie:

- biegłego posługiwania się językiem rosyjskim,
- dokonywania przekładu tekstów specjalistycznych i artystycznych,
- sprawnego posługiwania się wiedzą teoretyczną z zakresu teorii i praktyki przekładu polsko-rosyjskiego i rosyjsko-polskiego w celu dogłębnego diagnozowania i analizowania określonych sytuacji oraz trafnego dobierania właściwych strategii i technik translatorycznych,
- sprawnego komunikowania się w rozmaitych środowiskach zawodowych oraz elastycznego dostosowania się do wymogów runku pracy w dziedzinach wymagających biegłej znajomości języka rosyjskiego.

Specjalizacja *przekładoznawcza* przygotowuje absolwentów do wykonywania zawodu tłumacza oraz umożliwia ubieganie się o uzyskanie uprawnień tłumacza przysięgłego.





**SPECJALIZACJA  
PRZEKŁADOZNAWCZA**

---

**Szczegółowe informacje**

[ifw.amu.edu.pl](http://ifw.amu.edu.pl) > „Dla Kandydata”

[ifw.amu.edu.pl](http://ifw.amu.edu.pl) > „Dla Studenta” > „Studia stacjonarne” > „Programy studiów”

**DOŁĄCZ DO NAS!**

**REKRUTACJA**



[rekrutacja.amu.edu.pl](https://rekrutacja.amu.edu.pl)